

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 254

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 254 Bern, Samstag 30. Oktober 1954

72. Jahrgang — 72<sup>me</sup> année

Berne, samedi 30 octobre 1954 N° 254

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5 fr. 50; un mois 3 fr. 50; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Gesuch betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der Krankengeldversicherung für das schweizerische Coiffeurgewerbe. — Requête concernant la convention nationale des coiffeurs sur la conclusion d'une assurance-maladie. — Domanda concernente la convenzione nazionale dei parrucchieri sulla conclusione di un'assicurazione contro le malattie.

Requête concernant le contrat collectif de travail de la branche machines à écrire et de bureau dans le canton de Vaud.

Elprodukten Handels AG., Basel.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Spanien: Wirtschaftsverhandlungen. — Espagne: Négociations économiques.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2305)  
 Gemeinschuldner: Rumo Josef, geb. 1905, von Oberschrot (Freiburg), Autotransporte, Magdalenenstrasse 8, Zürich 11/50.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Oktober 1954.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. November 1954.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2272)  
 Verlassenschafts-Liquidation

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des

Donath Franz Maximilian,

gewesener Industrieller, wohnhaft gewesen Engeriedweg 1, Bern.

Datum der Eröffnung: 22. September 1954.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 19. November 1954.

Kt. Bern Konkursamt Biel (2261)

Gemeinschuldner: Senn-Monnier Hans, Zentralbad, Kanalgaasse 23, in Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Oktober 1954.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 19. November 1954.

Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2271)

Gemeinschuldner: Bösch Willy, geb. 1913, Handel mit Tapeten, Bundesplatz 20, wohnhaft Bundesplatz 14, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Konkursbetreibung: 13. Oktober 1954.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 8. November 1954, 14.30 Uhr, im Restaurant «Frohburg», Frohburgstrasse 5, in Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 30. November 1954.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (2285)

Gemeinschuldner: Vogel Wendelin, Jupiterstrasse 40, in Neullachwil,

Inhaber der Einzelfirma Wevo, W. Vogel, Rosshofgasse 9, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 31. August 1954 (Art. 171 SchKG.).

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. November 1954, nachmittags 2.30 Uhr, im Bureau des obengenannten Konkursamtes.

Eingabefrist: bis und mit 30. November 1954.

NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 9. November 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Märstetten, Wigoltingen (2262)  
 für das Konkursamt Weinfelden

Gemeinschuldner: Röthlisberger Ernst, Vertreter, geb. 1907, von Langnau, in Märstetten.

Konkurseröffnung infolge Konkursbegehrens: 8. September 1954.

Das Bezirksgericht Weinfelden hat mit Schlussnahme vom 2. Oktober 1954 das summarische Verfahren (Art. 231 SchKG.) bewilligt.

Dieses Verfahren wird durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen Kostenvorschuss von Franken 500 leistet.

Eingabefrist: bis 19. November 1954. Die Eingaben sind an das Betreibungsamt Märstetten, in Wigoltingen, zu richten.

Ct. de Vaud Office des faillites, Oron (2263)  
 Production des servitudes

Failli: Fischer Adolphe, scierie, Bressonnaz.

Propriétaire d'immeubles rière la commune de Vulliens, sur le district d'Oron, et rière le district de Moudon.

Délai pour l'indication des servitudes: 9 novembre 1954.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2306)

Failli: Rebourg Marcel, agent immobilier, rue de Rive 8, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 octobre 1954.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 28 octobre 1954.

Délai pour les productions: 19 novembre 1954.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Bern Konkursamt Bern (2273)

Gemeinschuldner: Frey Eduard, Bureaubedarf, Landhausweg 29, Bern.

Datum der Eröffnung: 5. Oktober 1954.

Depositionsfrist: 9. November 1954.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Dekung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Die Einforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (2302)**  
 Ueber Welti Hans, 1920, des Emil sel., von Adliswil (Zürich), Maschinenmeister, Dilitschstrasse 13, Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 12. Oktober 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 26. Oktober 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. November 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 700 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Eine Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (2307)**  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre  
 Banderet Henri Frédéric,

blanchisseur, route de Genève 96, à Genève, par ordonnance rendue le 8 octobre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 28 octobre 1954 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 9 novembre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (2303\*)**  
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die

Aktiengesellschaft Schaer & Gröbli, Maschinenfabrik, mit Sitz in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bassersdorf zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1954 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2274)**  
 Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
 zufolge Abänderung

Gemeinschuldnerin: Firma Bauernbedarf A.G., Bern.  
 Anfechtungsfrist: 9. November 1954.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2275)**  
 Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
 zufolge Abänderung

Gemeinschuldnerin: Firma Radio-Keller A.G., in Liq., Bern.  
 Anfechtungsfrist: 9. November 1954.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2264)**  
 Gemeinschuldner: Vuilleumier Henri E., Montres Dexim, Unterer Quai 41, Biel.  
 Anfechtungsfrist: bis 9. November 1954.

**Kt. Bern Konkursamt Thun (2276)**  
 Auflage des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse

Im Konkurs über Amstutz Hans, Bauunternehmung, Augasse, Steffisburg, liegen der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (2277)**

Im Konkurs über Leibundgut Max, Motos, St.-Karlistrasse 51, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG. Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massarechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG. Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2308)**  
 Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen

Blattner-Kummerer Hans,

Inhaber der Firma «Hans Blattner, Musik-Verlag», in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (2265)**  
 Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Haefeli-Glatzfelder Myrtha, gewesene Inhaberin einer Autogarage und Reparaturwerkstätte, Aesch, Hauptstrasse 132, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt, vom 28. Oktober 1954 an, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Romanshorn (2280)**  
 im Auftrage des Konkursamtes Arbon

Auflage von Inventar und Kollokationsplan und Einladung der 2. Gläubigerversammlung

Im Konkurs über die Firma Boos Karl, Handel mit Werkzeugen und Beschlägen, Salmisach, liegen Inventar und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern im Bureau des Betreibungsamtes Romanshorn vom 1. bis 10. November 1954 zur Einsicht auf.

Anfechtungsklagen sind innert dieser Frist beim Friedensrichteramt Romanshorn anzubringen, ansonst diese in Rechtskraft erwachsen.

Die 2. Gläubigerversammlung in diesem Konkurs findet statt am Donnerstag, den 18. November 1954, nachmittags 15.30 Uhr, im Hotel «Bahnhof», in Romanshorn.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (2266)**

Fallito: Maier Edwin, fabbricazione marocchinerie, via M.-Bré 9, Lugano.

Data del deposito: 30 ottobre 1954.

Termine per impugnare la graduatoria: 9 novembre 1954.

**Ct. de Yaud Office des faillites de la Vallée, Le Sentier (2267)**

Failli: Bauer Jules, boulanger, Sentier/Collège.

Date du dépôt: 30 octobre 1954.

Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (2286)**

Failli: Guenin Jeanne, atelier d'ébénisterie, rue de l'Industrie 16, à La Chaux-de-Fonds.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 8 novembre 1954; à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2278)**

Auflage der provisorischen Verteilungsliste  
 für à conto Zuteilung

Gemeinschuldner: Rickli Louis, Kaufmann, Bern.

Auflagefrist: 9. November 1954.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (2287)**

Das Konkursverfahren über Bachmann Emil, geb. 1881, gewesener Velohändler, in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 26. Oktober 1954 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2288/92)**

Das Verfahren in nacherwähnten Konkursen ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen worden.

Mit Verfügung vom 12. Oktober 1954:

1. Cattozzo Fioravante, Obst- und Gemüsehandel, St.-Jakobstrasse 16, St. Gallen.
2. Werkzeug-Aktiengesellschaft, Schwalbenstrasse 10, St. Gallen.

Mit Verfügung vom 21. Oktober 1954:

3. Andriolli-Mazzilis Max und Ida, Handlung, hint. Vadianstrasse 22, St. Gallen.
4. Bischof Hans, Herstellung und Vertrieb von plastischen Artikeln und Lederfabrikaten, Rosenbergstrasse 76, St. Gallen.
5. Graf Jacques, «Jagra-Produkte», Bodenwiesefabrikation, Frongartenstrasse 12, St. Gallen.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (2293)**

Gemeinschuldner: Studer Peter, geb. 1917, Hafnermeister, Aarau, nun in Littau.

Datum des Schlusses: 27. Oktober 1954.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (2279)**

La liquidation de la faillite de Vaucher M. & Cie, société en commandite, exploitation d'un commerce de gros de parfumerie et d'articles de toilette, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I, rendue le 25 octobre 1954.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne Arrondissement de Moutier (2294)

Débitrice: Michel Cécile, née Vuilleumier, épouse d'Albert, entreprise de construction, à Tavannes.

Remarque: Ne concerne pas Michel Albert, mari de la débitrice.

Date du jugement accordant le sursis: 21 octobre 1954.

Durée du sursis: 4 mois, dès le 21 octobre 1954.

Commissaire au sursis: M<sup>e</sup> Marc Germinet, notaire, à Tavannes.

Délai pour les productions au commissaire: jusqu'au 20 novembre 1954.

Assemblée des créanciers: jeudi 10 février 1955, à 15 heures, à Tavannes, Buffet de la Gare.

Délai pour prendre connaissance des pièces en l'étude du commissaire: du 31 janvier au 9 février 1955.

Ct. de Fribourg Arrondissement de la Sarine (2281)

Débitrice: Société en commandite Meuwly Henri & Cie, scierie, charpenterie, menuiserie, ébénisterie et commerce de bois, à Fribourg, route de Bertigny 9 a.

Date de l'octroi du sursis de 3 mois: 26 octobre 1954.

Commissaire: le proposé à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.

Délai pour les productions: 19 novembre 1954.

Assemblée des créanciers: vendredi 7 janvier 1955, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 27 décembre 1954.

Kt. Aargau Konkurskreis Zofingen (2304<sup>7</sup>)

Schuldner: Furrer Johann, Fahrradnetz-Fabrikation, in Zofingen. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zofingen: 21. Oktober 1954.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: A. Zobrist, Notar, Zofingen.

Eingabefrist: bis zum 25. November 1954. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 15. Dezember 1954, 14 Uhr, im Gerichtssaal, in Zofingen (Rathaus).

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Verhandlung im Bureau des Sachwalters.

NB. Es wird ein Liquidationsvergleich (Abtretung des Vermögens an die Gläubiger) angestrebt.

## Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Bern Konkurskreis Laufen (2309)

Die dem Fug-Weibel Aurèle, Wirt, Restaurant «Balance», Laufen, am 6. August 1954 bewilligte Nachlassstundung von 4 Monaten ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Laufen vom 27. Oktober 1954 um zwei Monate, das heisst bis am 6. Februar 1955, verlängert worden.

Die auf den 5. November 1954 angesetzte Gläubigerversammlung findet nicht statt.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 11. Januar 1955, 15 Uhr, im Amthaus Laufen, I. Stock.

Aktenaufgabe während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Es besteht die Absicht, die verfügbaren Aktiven an die Gläubiger zur Liquidation abzutreten.

Laufen, den 28. Oktober 1954. Der Sachwalter: Hans Hofer.

Kt. Luzern Konkurskreis Ruswil (2301)

Mit Entscheid vom 26. Oktober 1954 hat der Amtsgerichtspräsident von Sursee, die dem Stöckli Hans, Autotransporte, Wolhusen, gewährte Nachlassstundung um weitere 2 Monate, d. h. bis 15. Januar 1955 verlängert.

Luzern, 28. Oktober 1954.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter

i. S. Hans Stöckli, Wolhusen:

Werner Frey-Dettwiler,

Treuhand-, Inkasso-, und Sachwalterbureau,

Luzern, Hertensteinstrasse 47.

Kt. Graubünden Konkurskreis Disentis (2295)

Die Nachlassbehörde des Kreises Disentis hat auf Grund von Art. 295, Abs. 4, SchKG., der Nachlassschuldnerin, der Kollektivgesellschaft

Spescha J. & G.,

Metzgerei, Trun (Graubünden), eine Verlängerung der Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis 21. Dezember 1954, gewährt.

Char, 27. Oktober 1954.

Der amtlich bestellte Sachwalter:

Treuhandbureau H. Gartmann & Co.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Glarus Zivilgericht des Kantons Glarus (2282)

Die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages der Kommanditgesellschaft Pelican & Co., Konfektion, Glarus, findet am Donnerstag, den 4. November 1954, 11 Uhr, vor dem Zivilgericht des Kantons Glarus im Gerichtshaus in Glarus statt.

Glarus, den 26. Oktober 1954.

Namens des Zivilgerichtes,

der Präsident: Dr. H. Becker-Lieni;

der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (2296)

Schuldnerin: Firma Metallwerke AG, Fabrikation und Vertrieb metallischer Artikel, Helvetiastrasse 47, St. Gallen.

Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 8. November 1954, nachmittags 14.30 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse St. Gallen.

St. Gallen, den 27. Oktober 1954. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (2297)

Schuldnerin:

Firma Vereinigte Strumpffabriken AG,

Flawil-St. Gallen,

Helvetiastrasse 51 b, St. Gallen.

Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, den 8. November 1954, nachmittags 14.30 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse St. Gallen.

St. Gallen, den 27. Oktober 1954. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Bischofzell (2283)

Die Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlassvertrages des Bosshard Willy, Damenstrümpfe en gros, in Stocken/Gottshaus, findet am Montag, den 8. November 1954, vormittags 8.30 Uhr, vor Bezirksgericht Bischofzell im Rathaus daselbst statt. Die Akten können beim Betriebsamt Bischofzell eingesehen und Einwendungen gegen den Nachlassvertrag von den Gläubigern noch in der Verhandlung angebracht werden.

Weinfelden, den 27. Oktober 1954. Gerichtskanzlei Bischofzell.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(LP. 306, 308, 317.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Meilen (2310)

Nachlassvertrag im Konkurs

Das Bezirksgericht Meilen hat mit Beschluss vom 23. September 1954 den von der Firma Rechsteiner & Co., Hoch- und Tiefbauunternehmung, Kehlhof, Stäfa, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Grundlage von 25% der Forderungen fünfter Klasse, zahlbar nach rechtskräftig gewordener Verteilungsliste und unter Ausschluss jeder weiteren persönlichen Haftung der beiden Kollektivgesellschaften Herber und Ernst Rechsteiner bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Meilen, den 28. Oktober 1954.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen,

der Gerichtsschreiber: Dr. F. Bollinger.

Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2281)

Failli: Remy Meinrad, fils de feu Marcelin, scierie et commerce de bois, à Farvagny-le-Grand.

Date de l'homologation du concordat sur la base d'un dividende de 30%: 23 octobre 1954.

Fribourg, le 27 octobre 1954.

Le greffier: Schouwey, subet.-adj.

Ct. de Vaud Arrondissement de Moudon (2269)

Dans son audience du 7 octobre 1954, le président du Tribunal civil du district de Moudon a homologué le concordat conclu entre

Fivaz Armand,

épicerie-droguerie, à Moudon, et ses créanciers chirographaires.

Moudon, le 26 octobre 1954.

Le commissaire au-sursis:

M. Bigler.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316 bis 316<sup>a</sup>)(LP. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. Basel-Stadt Konkurskreis Basel-Stadt (2298)

Schlussrechnung und Verteilungsliste

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Gutzwiller-Wirz Rosa, Frau,

Inhaberin der Einzelfirma Frau Gutzwiller Prompta, Basel, liegen Schlussrechnung und Verteilungsliste den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf. Beschwerden sind innert 20 Tagen, von der Bekanntmachung an, bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Basel, den 30. Oktober 1954.

Der Liquidator:

Dr. Rolf Holliger, Advokat und Notar, Sternengasse 27.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. Zürich Konkurskreis Affoltern a. A. (2270)**

Im Liquidationsverfahren der

Famao A.G. in Nachlassliquidation,

Loo-Affoltern a. A., liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim Liquidator Dr. R. Bolliger, Sihlstrasse 37, Zürich 1, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen, von der vorliegenden Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Affoltern a. A. durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis als anerkannt gelten.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG., vgl. Rundschreiben des Liquidators vom 29. Oktober 1954, sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 9. November 1954 schriftlich beim obgenannten Liquidator zu stellen.

Zürich, 26. Oktober 1954.

Der Liquidator.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (2311)**

Meuwly Roger, ferblanterie, appareillage, installations sanitaires, à Fribourg, Impasse des Rosiers 21 b, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la requête mardi 9 novembre 1954, à 14 heures 30.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Fribourg, le 28 octobre 1954.

Le président du Tribunal:  
Ch. Guggenheim.**Ct. de Vaud Tribunal du district de Nyon (2312)**Le président du Tribunal du district de Nyon statuera en son audience du mercredi 3 novembre 1954, à 8 heures 45, au Château (1<sup>er</sup> étage), à Nyon, sur la demande de sursis concordataire présentée par

Casasnovas Marie-Claire, Dame,

Tea-room de la Dôle, à St-Cergue.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Nyon, le 28 octobre 1954.

Le président: Weith.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Bern Richteramt II, Bern (2299)**

Konkursaufsehungsbegehren

Die Firma Märki A.G., Bauglaserie, Seftigenstrasse 16, Bern, hat im Sinne von Art. 725 OR beim Konkursrichter das Gesuch gestellt, es sei über die Gesuchstellerin der Konkurs für 4 Monate aufzuschieben.

Termin zur Einvernahme des Verwaltungsrates Erwin Märki und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf: Mittwoch, den 24. November 1954, 8.15 Uhr, vor dem Konkursrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können begründete Einwendungen gegen einen Konkursaufschub schriftlich bis zum 20. November 1954 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Bern, den 27. Oktober 1954.

Der Konkursrichter:  
Troesch.**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich - Zurich - Zurigo

23. Oktober 1954.

Stiftung der Gewerbebank Männedorf für Personalfürsorge, in Männedorf (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1951, Seite 912). Die Unterschrift von Anton Pestalozzi ist erloschen. Rudolf Schnorf-Flury, bisher Vizepräsident, ist jetzt Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Emil Staub, von und in Männedorf, Vizepräsident des Stiftungsrates.

26. Oktober 1954.

Schweizerischer Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden (Fonds Suisse de secours pour dommages non assurables causés par des forces naturelles), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1951, Seite 175). Mit Beschluss der Verwaltungskommission vom 24. Mai 1950 und Verfügung des Eidg. Departementes des Innern vom 8. Juni 1951 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung lindert Notstände, die durch Elementarschäden verursacht werden, gegen welche man sich zurzeit nicht versichern kann. Berücksichtigt werden auch Schadenfälle, deren Versicherung möglich wäre, für deren Nichtversicherung jedoch sehr triftige Gründe vorliegen. Organe der Stiftung sind ausser der Verwaltungskommission von 5 Mitgliedern auch das Sekretariat und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch den Präsidenten der Verwaltungskommission und den Sekretär/Kassier. Diese zeichnen gemeinsam. Die Unterschrift von Josef Frey ist erloschen. Paul Hohl, Präsident der Verwaltungskommission, führt nicht mehr Einzelunterschrift. Er und Werner Sutter, von Rütli bei Riggisberg, in Bern, Sekretär/Kassier (nicht Mitglied der Verwaltungskommission) vertreten die Stiftung gemeinsam mit Kollektivunterschrift.

27. Oktober 1954.

Sterbekasse des Verbandes schweizerischer Polizei-Beamten, bisher in Basel (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1949, Seite 359). Mit Verfügung des Eidg. Departementes des Innern vom 3. Dezember 1951 ist die Stiftungsurkunde, welche ursprünglich vom 3. und 20. September 1945 datiert, abgeändert worden. Sitz der Stiftung ist jetzt Zürich. Sie bezweckt die Unterstützung der Hinterbliebenen verstorbener Sektionsmitglieder des Verbandes schweizerischer Polizei-Beamten, insbesondere durch Ausrichtung von Sterbesummen. Organe der Stiftung sind die Delegiertenversammlung, der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Unterschriften von Paul Stucki, Ernst Burkhard, Werner Gubler, Dr. Wilhelm Lützelschwab, Hans Boder und August Kunz sind erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch: Fritz Meier, von Rümlang (Zürich), in Aarau, Präsident; Walter Woodtli, von Rothrist (Aargau), in Aarau, Sekretär, und Jakob Brogli, von Witnau (Aargau), in Aarau, Kassier des Stiftungsrates. Der Präsident zeichnet zu zweien mit dem Sekretär oder mit dem Kassier. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 9, in Zürich 1 (bei der Zürcher Kantonalbank).

27. Oktober 1954

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Sigrist &amp; Müller in Rafz, in Rafz. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Oktober 1954 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der Firma «Sigrist &amp; Müller», in Rafz, stehenden Arbeiter und Angestellten bzw. deren Angehörige sowie ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Nollage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod, soweit die Stifterfirma nicht bereits gesetzlich oder vertraglich zur Erbringung von Leistungen verpflichtet ist. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern und eventuell die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Albert Sigrist, von und in Rafz, Präsident; Jakob Landolt, von und in Rafz, Aktuar, und Fritz Müller, von Unterkulm (Aargau), in Rafz, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: bei der Firma Sigrist &amp; Müller.

27. Oktober 1954.

Pensionskasse der Löwenbräu Zürich A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1949, Seite 3220). Die Unterschrift von Hans Baur ist erloschen.

Bern - Berne - Berna  
Bureau Bern

27. Oktober 1954.

Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz (Fondation de l'Armée de Salut en Suisse), in Bern (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1953, Seite 850). Aus dem Stiftungsrat ist das Mitglied Adolf Dürig zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde gewählt David Rupp, von Reutigen, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten.

27. Oktober 1954.

Schweizerisches Alpines Museum, in Bern (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1915, Seite 1114). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Dr. Emil Hess infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde gewählt Dr. Wilhelm Jost, von Wynigen, in Bern. Es zeichnet der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassier.

27. Oktober 1954.

Fürsorge-Stiftung der Einwohner-Ersparniskasse für den Amtsbezirk Bern, in Bern (SHAB. Nr. 82 vom 9. April 1940, Seite 654). Aus dem Stiftungsvorstand sind der Obmann Eduard Schlupp und das Mitglied Rudolf Benteli infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Mitglieder des Stiftungsvorstandes wurden gewählt Manfred von Wattenwyl und Dr. Rudolf von Fischer, beide von und in Bern. Obmann ist nun Wilhelm Rud. Hermann Wanner (bisheriges Mitglied). Sie zeichnen alle je zu zweien kollektiv.

27. Oktober 1954.

Personalfürsorgefonds der Aberegg-Steiner &amp; Cie. A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1952, Seite 24). Aus dem Stiftungsrat ist der Beisitzer und Personalvertreter Walter Bill ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied und Vertreter des Personals wurde gewählt: Eduard Zürcher, von Trub, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Berechtigten.

Bureau Interlaken

27. Oktober 1954.

Fürsorge-Stiftung Hofweber &amp; Horn, in Matten b. Interlaken (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1950, Seite 268). Durch öffentliche Urkunde vom 31. Juli 1954, genehmigt vom Einwohnerratsrat von Matten am 25. August 1954 und vom Regierungsrat des Kantons Bern am 3. September 1954, ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Zweck besteht nun in der Gewährung von Unterstützungen, a) an die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Angestellten oder Arbeiters selbst, b) im Falle des Todes des Angestellten oder Arbeiters an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern, sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten oder Arbeiters von ihm unterhaltenen Personen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

21. Oktober 1954.

Wohlfahrtsstiftung der Gebr. Zbinden A.G. Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 24. September 1954 hat die Firma «Gebr. Zbinden A.G. Luzern», in Luzern, eine Stiftung errichtet. Deren Zweck ist die Unterstützung der Arbeiter und Angestellten sowie ihrer Familien im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung besorgt ein aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift Johann Zbinden, von Wahlern, in Luzern. Domizil der Stiftung: Kasernenplatz 6 (bei der Firma).

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

25. Oktober 1954.

Wohlfahrtsfonds für die Arbeitnehmer der Firma Nunnenmacher &amp; Co A.G., in Basel (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1946, Seite 2639). Durch Urkunde vom 21. Oktober 1954 wurde mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 22. Oktober 1954 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die Unterschrift von Albert Grupp-Gabel ist erloschen. Das Mitglied des Stiftungsrates, Berthold Nunnenmacher-Kranhold, ist nicht mehr Präsident und führt nun Einzelunterschrift.

27. Oktober 1954.

Wohlfahrtsfonds der Maschinenfabrik Ruegger &amp; Co A.G., in Basel (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1954, Seite 797). Die Unterschrift des Präsidenten Emil Spahn ist erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Hans Widmer. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Werner Walker, von Göschenen, in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

19. Oktober 1954.

**Fürsorgestiftung der Flanschenfabrik Angenstein G.m.b.H.**, in Aesch. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. September 1954 eine Stiftung. Sie verfolgt den Zweck, für die im Geschäft der Stifterin tätigen Angestellten und Arbeiter sowie deren Familien die wirtschaftlichen Folgen von Alter, vorzeitiger Erwerbsunfähigkeit oder besonderen Nötlagen zu beheben oder zu mildern. Dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Bruno Helfenstein, von Sempach, als Präsident; Karl Bruhin, von Schübelbach (Schwyz), und Willy Meili, von Gündelhart (Thurgau); alle in Aesch (Basel-Landschaft). Die Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates unter sich je kollektiv zu zweien. Baselstrasse (bei der Stifterfirma).

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

23. Oktober 1954.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Fritz Stierlin & Co., Eisenhandlung, Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1950, Seite 3301). Aus dem Stiftungsrat ist René Orbann infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

26. Oktober 1954.

**Personal- und Hinterbliebenen-Fürsorgestiftung der Firma Alfred Meili, Buchhandlung, Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die fürsorgliche Betreuung und Unterstützung des Stamm-Personals der Stifterfirma oder Hinterbliebener durch Ausrichtung finanzieller Beiträge in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit, längerer Krankheit, Militärdienst und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Präsident des Stiftungsrates ist der Firmainhaber Alfred Meili, von und in Schaffhausen, welcher die Stiftung durch Einzelunterschrift vertritt. Domizil: Fronwagplatz 13 (bei der Stifterfirma).

28. Oktober 1954.

**Angestellten-Pensionskasse der Firma Carl Maier & Cie., Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Pensionen oder von einmaligen Abfindungen an die in festem Dienstverhältnis zur Firma Carl Maier & Cie., Schaffhausen, stehenden Angestellten bzw. deren Hinterbliebenen bei Wegfall des Erwerbseinkommens des Arbeitnehmers infolge Alters, Invalidität oder Todes. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Präsident und Vizepräsident werden von der Stifterin bestimmt. Ein weiteres Mitglied wählen die Angestellten aus dem Kreise der Pensionsversicherten. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Paul Maier, von Schaffhausen, Präsident; Wilhelm Meyer, von Uezwil (Aargau), Vizepräsident, und Karl Frey, von Wangen (Solothurn); alle drei in Schaffhausen. Domizil: Industriestrasse 3 (bei der Stifterfirma).

28. Oktober 1954.

**Arbeiter-Pensionskasse der Firma Carl Maier & Cie., Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Pensionen oder von einmaligen Abfindungen an die in festem Dienstverhältnis zur Firma Carl Maier & Cie., Schaffhausen, stehenden Arbeiter und Arbeiterinnen bzw. deren Hinterbliebenen bei Wegfall des Erwerbseinkommens des Arbeitnehmers infolge Alters, Invalidität oder Todes. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Drei Mitglieder des Stiftungsrates werden von der Stifterin bestimmt und zwei Mitglieder wählen die berechtigten Arbeiter aus dem Kreise der Pensionsversicherten. Die Stifterin bestimmt den Präsidenten. Die Stiftung wird vertreten durch Paul Maier, von und in Schaffhausen, Präsident; Ernst Maier, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Vizepräsident, und Christian Bolli, von Altorf (Schaffhausen), in Schaffhausen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Industriestrasse 3 (bei der Stifterfirma).

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

21. Oktober 1954.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Lobeck A. G. Herisau**, bisher in Herisau, Stiftung (SHAB. Nr. 61 vom 17. März 1951, Seite 688). Gemäss Beschluss des Regierungsrates von Appenzel A.-Rh. als kantonaler Aufsichtsbehörde vom 7. September 1951 wurde infolge Sitzverlegung der Stifterfirma (SHAB. Nr. 151 vom 3. Juli 1953, Seite 1619) die Sitzverlegung der Stiftung nach St. Gallen genehmigt. Gleichzeitig wurde der Name abgeändert in: **Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Lobeck A. G.** Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern: Dr. Werner Kraft, von Brugg und Zürich, in Kilchberg (bisher), nun Präsident; Dr. Josef Buscher, von Schönenbuch (Basel-Landschaft), in Waldstatt (Appenzel A.-Rh.); Hermann Schibli, von Fislisbach (Aargau), in St. Gallen. Otto Lobeck, Präsident, und Fritz Voegeli sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien die Unterschrift. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma, Industriestrasse 9.

25. Oktober 1954.

**Fürsorge- und Wohlfahrtsfond der Firma Walter Hubatka, Bleicherei, Färberei und Druckerei, Flawil**, in Flawil (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1948, Seite 553). Alfred Hubatka senior, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Walter Hubatka, von Degersheim, in Flawil, wurde zum Präsidenten mit Einzelunterschrift ernannt. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Margareta Hubatka, von Degersheim, als Protokollführerin, und Paul Lorbeer, von Flawil, beide in Flawil.

26. Oktober 1954.

**Fürsorgestiftung der Bankwerk A. G. St. Margrethen**, in St. Margrethen, Stiftung (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1954, Seite 1180). Adolf Thür ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Stebler, von Nunningen (Solothurn), in Walzenhausen, und Josef Mattle, von Oberriet (St. Gallen), in St. Margrethen. Sie zeichnen mit dem Präsidenten kollektiv je zu zweien.

27. Oktober 1954.

**Fürsorgekasse der Relief-Druck A. G.**, in Au (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1949, Seite 1692). Die Unterschriften von Hans Lang und Jonathan Wälti sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Robert Klausner, von Nesslerau, in Au (St. Gallen), und Gottfried Gerber, von Langnau i.E., in Zürich. Sie zeichnen zu zweien.

## Aargau - Argovie - Argovia

25. Oktober 1954.

**Angestellten- & Arbeiterunterstützungsfond Baumwollspinnerei & -Weberei Wettingen**, in Wettingen (SHAB. Nr. 123 vom 1. Juni 1942, Seite 1223).

Die Unterschrift von Alfred Zangger, Präsident, ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates ist nun der bisherige Aktuar Paul G. Schellenberg, von Pfäffikon (Zürich), in Neuenhof. Als Aktuar wurde neu in den Stiftungsrat gewählt Heinrich Meili, von Aesch (Zürich), in Wettingen. Die Genannten führen Kollektivunterschrift.

25. Oktober 1954.

**Fürsorgestiftung der Buchdruckerei A. G. Baden**, in Baden. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Juli 1954 eine Stiftung. Ihr Zweck ist: die Sicherung von Zusatzrenten an Redaktor des «Aargauer Volksblattes» für den Fall des Rücktrittes altershalber; die Unterstützung des Personals der «Buchdruckerei A.-G. (Druck des «Aargauer Volksblattes»), in Baden, bei langandauernder Krankheit, Unfall, Militärdienst, die Ausrichtung von Renten oder Unterstützungen an das Personal oder dessen Angehörigen bei Auflösung des Vertragsverhältnisses infolge vorgerückten Alters oder Invalidität oder bei Tod des Arbeitnehmers. Einziges Organ ist der aus 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt sind je zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Geschäftsführer. Präsident ist Dr. Max Rohr, von Mägenwil, in Baden; Vizepräsident: Dr. Joseph St. Wyrsh, von und in Baden; Geschäftsführer: Fritz Birrer, von Grosswangen, in Wettingen. Domizil: Bureau der Firma, Bruggstrasse.

25. Oktober 1954.

**Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Gebrüder Dreifuss, Aktiengesellschaft, in Wohlen**, in Wohlen (SHAB. Nr. 134 vom 13. Juni 1953, Seite 1411). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 17. September 1954 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist.

25. Oktober 1954.

**Wohlfahrtsfonds zu Gunsten der Angestellten und Arbeiter der Cellpack Aktiengesellschaft, in Wohlen**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterin und für die Angehörigen dieses Personals. Sie soll dazu beitragen, die wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalles infolge von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder anderen Fällen von Bedürftigkeit zu lindern. Einziges Organ ist der aus 2 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Diesem gehören an: Marcel Dreifuss, von und in Wohlen (Aargau), als Präsident, und Ernst Fischer, von Dottikon, in Wohlen (Aargau), als Vizepräsident. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Bureau der Firma.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

23. Oktober 1954.

**Stiftung für die Personalfürsorge der Schuhfabrik Joseph Zimmermann**, in Amriswil. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 23. Juli 1954 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Schuhfabrik Joseph Zimmermann in Amriswil, insbesondere die Unterstützung in Fällen von Krankheit, Alter, Unfall und Invalidität, die Unterstützung von Hinterlassenen in Todesfällen sowie die Unterstützung bei Arbeitslosigkeit, ferner das Durchhalten des Personals in Krisenzeiten sowie die Schaffung, den Unterhalt und den Betrieb von im Eigentum der Stiftung stehenden Wohlfahrtsheimen und Kantinen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Präsident ist Joseph Zimmermann, von Schenkon (Luzern), und Mitglieder sind Hans Huber, von Buch bei Frauenfeld, und Hans Rudolf Schoop, von Dozwil; alle in Amriswil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der beiden Mitglieder. Domizil: Alpenstrasse 1.

Tessin - Tessin - Ticino  
Ufficio di Lugano

27 ottobre 1954.

**Fondazione Silvio Cattaneo**, in Bedigliora. Sotto questa designazione si è costituita con atto pubblico del 23 dicembre 1953 una fondazione. Essa ha per scopo di funzionare a favore della fanciullezza e della gioventù sia moralmente che materialmente bisognosa, con particolare attenzione alla fanciullezza ed alla gioventù di famiglie numerose, con diritto di priorità alla fanciullezza ed alla gioventù di famiglie numerose malcontonesi. La gestione è affidata ad un consiglio d'amministrazione che si compone di 4 membri, così designati: il direttore dell'Opera Centrale Ticinese «Caritas», in rappresentanza di Sua Eccellenza Monsignor Vescovo Amministratore Apostolico di Lugano, al quale verrà data la presidenza, il Prevosto o l'Economo Spirituale pro tempore di Bedigliora, due rappresentanti della famiglia Silvio Cattaneo fu Giuseppe in Bedigliora, sostituibili qualora la famiglia rinunciasse o venisse ad estinguersi, da altri membri di nomina vescovile da scegliersi fra la popolazione del comune di Bedigliora. La fondazione è vincolata dalla firma congiunta di due consiglieri di amministrazione. Il consiglio d'amministrazione è così composto: M. Rev. don Corrado Cortella fu Pio, da Losone, in Lugano, presidente; M. Rev. don Egidio Madaschi di Giuseppe, da Mezzovico, in Bedigliora; Silvio Cattaneo fu Giuseppe, da ed in Bedigliora, e Silvio Jörg fu Pietro, da Ems (Grigioni), in Bedigliora. Recapito: c/o Silvio Cattaneo, indirizzo della fondazione in Lugano: c/o Caritas, via alla Stazione.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel  
Bureau de La Chaux-de-Fonds

22 octobre 1954.

**Fondation de la maison Voumard Machines Co S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 28 février 1948, N° 49). Nouvelle adresse: rue Jardinière 158.

## Genf - Genève - Ginevra

19 octobre 1954.

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société Genevoise d'Instruments de Physique**, à Genève, fondation (FOSC. du 2 février 1952, page 321). Léon Carrier, de et à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation. Il engage la fondation en signant collectivement avec Frédéric Maurice ou Vladislav Kunz ou Jacques de Saugy, membres du conseil (inscrits). Les pouvoirs de Joseph von Burg, membre du conseil de fondation dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

21 octobre 1954.

**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de la Société anonyme pour la vente en Suisse des Automobiles André Citroën**, à Genève (FOSC. du 26 février 1949, page 553). Domicile: 3, rue Barton, bureaux de la Société anonyme pour la vente en Suisse des Automobiles André Citroën.

23 octobre 1954.

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la société OFINCO**, à Genève (FOSC. du 26 juillet 1952, page 1904). Le Conseil d'Etat de Genève, agissant en qualité d'autorité de surveillance de cette fondation, a constaté par arrêté du 15 octobre 1954 qu'elle est dissoute et liquidée. Elle est radiée d'office.

Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSEC. par des lois ou ordonnances

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere presentate per iscritto e motivate, entro 14 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 30 ottobre 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

**Gesuch**

um Verlängerung der Geltungsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung der Krankengeldversicherung für das schweizerische Coiffeurgewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es sei die Geltungsdauer des am 31. Dezember 1954 ablaufenden Bundesratsbeschlusses vom 15. Januar 1952 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung der Krankengeldversicherung für das schweizerische Coiffeurgewerbe (veröffentlicht im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. Januar 1952) bis zum 31. Dezember 1956 zu verlängern.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 30. Oktober 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

**Requête**

tendant à faire proroger la déclaration de force obligatoire générale de la convention nationale des coiffeurs sur la conclusion d'une assurance-maladie qui donne droit à une indemnité journalière

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé à l'autorité fédérale de faire proroger, jusqu'au 31 décembre 1956, l'arrêté du Conseil fédéral du 15 janvier 1952 attribuant force obligatoire générale à la convention nationale des coiffeurs sur la conclusion d'une assurance-maladie qui donne droit à une indemnité journalière, arrêté prenant fin le 31 décembre 1954 (publié dans la Feuille officielle suisse du commerce du 24 janvier 1952).

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée, dans les deux semaines à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

Berne, le 30 octobre 1954.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

**Domanda**

di proroga del conferimento del carattere obbligatorio generale della convenzione nazionale dei parrucchieri sulla conclusione di un'assicurazione contro le malattie che dà diritto a un'indennità giornaliera

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione del 18 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno chiesto all'autorità federale di prorogare fino al 31 dicembre 1956, il decreto del Consiglio federale del 15 gennaio 1952 che conferisce carattere obbligatorio generale alla convenzione nazionale dei parrucchieri sulla conclusione di un'assicurazione contro le malattie che dà diritto a un'indennità giornaliera, decreto scadente il 31 dicembre 1954 (pubblicato nel Foglio ufficiale svizzero di commercio del 24 gennaio 1952).

**Requête**

tendant à remettre en vigueur et à modifier la déclaration de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail de la branche machines à écrire et de bureau dans le canton de Vaud

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes ont demandé à l'autorité cantonale de remettre en vigueur, jusqu'au 31 octobre 1956, et de modifier la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail et de la convention d'assurance-maladie de la branche machines à écrire et de bureau (arrêté du Conseil d'Etat du 16 juin 1953, publié dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 10 juillet 1953).

Cette requête, ainsi que les dispositions à modifier (salaires), sont publiées dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» du 29 octobre 1954.

Il peut être formé opposition à cette demande auprès du Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, 1<sup>er</sup> service, dans les 14 jours dès la date de la présente publication, avec un exposé des motifs en trois exemplaires.

(AA. 288)

Lausanne, le 23 octobre 1954.

Pour le chef du Département

de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, le conseiller d'Etat remplaçant: Louis Guisan.

**Eiprodukten Handels AG., Basel**

(Gesellschaftssitz: Leonhardsgraben 16)

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Zweite Veröffentlichung**

1. Die Gesellschaft beabsichtigt das Aktienkapital von Fr. 300 000 durch Rückzahlung von 200 Aktien auf Fr. 100 000 herabzusetzen.

Gleichzeitig soll das Kapital um Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht werden.

2. Entsprechend den Bestimmungen des Art. 733 OR werden die Gläubiger der Gesellschaft benachrichtigt, dass sie bis zum 8. Januar 1955 ihre Forderungen am Gesellschaftssitz geltend machen und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

(AA. 284<sup>2</sup>)

Basel, den 25. Oktober 1954.

Der Verwaltungsrat.

**Neue Rückversicherungsgesellschaft, Genève, rue de l'Athénée 6**

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1953			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	8 400 000	—	Eigenkapital:			Aktienkapital:	14 000 000	—
Wertschriften:			Aktienkapital			Reservofonds	1 600 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	7 336 603	46	Reservofonds			Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Aktien von Versicherungsunternehmen	7 351 480	—	Lebensversicherungen:			Deckungskapital für Kapital- u. Rentenversicherungen	7 053 553	—
Uebrige Aktien	1 164 962	—	Deckungskapital für Kapital- u. Rentenversicherungen			Rücklagen für unerledigte Versicherungen	69 004	—
Uebrige Wertschriften	145 000	—	Unfall- und Schadenversicherung:			Prämienüberträge	13 623 981	—
Schuldbuchforderungen	78 400	—	Prämienüberträge			Schwebende Schäden	10 051 348	—
Grundpfandtitel	2 996 568	—	Schwebende Schäden			Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	18 754 600	74
Grundstücke	524 000	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr			Depots aus abgegebenen Versicherungen	21 060 525	81
Darlehen an Immobiliengesellschaften	395 000	—	Depots aus abgegebenen Versicherungen			Wertberichtigungen:		
Kassabestand und Postcheckguthaben	97 045	01	Wertberichtigungen:			Rückstellung für Guthaben und Wertschriften	650 000	—
Guthaben bei Banken	3 020 980	97	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:			Fr. 575 327.50 <sup>1</sup>	78 210	—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	17 220 654	54	Uebrige Passiven			24 368	23	
Depots aus übernommenen Versicherungen	38 846 555	76	Gewinn			648 963	96	
Uebrige Aktiven	37 305	—	Garantieverpflichtungen Fr. 694 000.—					
Garantieverpflichtungen: Fr. 694 000.—	87 614 554	74						

Genève, den 15. Juli 1954.

Neue Rückversicherungsgesellschaft

R. Moor. pp. Flückiger.

**Banco di Roma per la Svizzera, Lugano**

Attivo			Bilancio al 30 settembre 1954			Passivo		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Cassa, conto giro e conto chèques postali	8 080 743	16	Debiti a vista verso banche	26 998 548	71			
Cedole e titoli rimborsabili	3 005 65	65	Altri debiti verso banche	5 000 000	—			
Crediti a vista presso Banche	59 915 376	79	Conti chèques e conti creditori a vista	116 872 321	96			
Altri crediti presso Banche	20 148 867	50	Conti creditori a termine	5 976 979	25			
Effetti cambiari	13 625 934	10	Libretti di deposito	7 227 339	74			
Conti correnti debitori senza copertura	2 350 550	45	Assegni e disposizioni a breve termine	36 303	73			
Conti correnti debitori con copertura, di cui Fr. 2 522 971.65 con garanzia ipotecaria	35 521 248	09	Impegni risultanti da operazioni di riporti	11 543 025	—			
Anticipazioni con copertura	6 339 494	35	Altre poste del passivo	7 436 898	17			
Riparti	11 633 275	—	Capitale	9 000 000	—			
Titoli	30 838 389	90	Fondo di riserva legale	500 000	—			
Altre poste dell'attivo	2 634 531	57	Fondo di riserva speciale	500 000	—			
Debitori per garanzie prestate Fr. 35 414 553.46	191 091 416	56	Garanzie prestate Fr. 35 414 553.46	191 091 416	56			

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

**Spanien — Wirtschaftsverhandlungen**

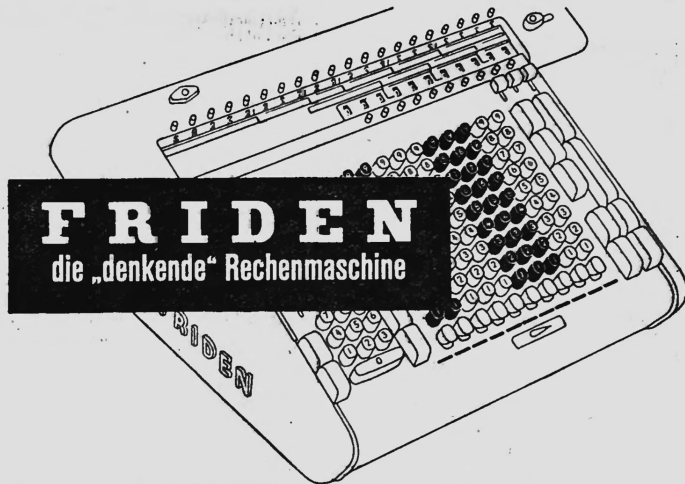
Am 3. November 1954 werden in Madrid Wirtschaftsverhandlungen aufgenommen. Die schweizerische Delegation wird von Dr. E. Stopper, Delegierter des Bundesrates für Handelsverträge, geführt. Die spanische Delegation steht unter der Leitung von Minister Juan Schwartz y Diaz Flores, Generalsekretär im Aussenministerium.

254. 30. 10. 54.

**Espagne — Négociations économiques**

Des négociations économiques débiteront à Madrid le 3 novembre 1954. La délégation suisse sera présidée par Monsieur E. Stopper, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, et la délégation espagnole par le Ministre Juan Schwartz y Diaz Flores, directeur général au Ministère des affaires étrangères.

254. 30. 10. 54.



**FRIDEN**  
die „denkende“ Rechenmaschine



**löscht automatisch**

Die FRIDEN löscht jedes vorhergehende Resultat automatisch, ohne besonderen Tastendruck. Damit ist eine Fehlerquelle ausgeschaltet, die schon viel Nerven gekostet hat. Erst die praktische Demonstration des Modells, das in Ihrem Betrieb passt, erlaubt Ihnen den ausschlaggebenden Vergleich. FRIDEN-Rechenmaschinen ab Fr. 2725.-  
FRIDEN - Meisterin der Zahl, ist und bleibt die beste Wahl.  
Generalvertreter für die Schweiz:



Lagerstrasse 33

Tel. (051) 25 44 30

**4 1/2 % - Anleihe des Landes Vorarlberg von 1929**

Gemäss gültigem Beschlusse der Obligationärversammlung vom 28. September 1954 sind von dieser Anleihe auf den 1. Dezember 1954

Fr. 750 000 Nennwert

zu tunen.

Für die nicht durch Rückkauf erworbenen Titel hat am 26. Oktober 1954 in den Bureaux der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, im Beisein eines Vertreters der Landesregierung eine Auslosung stattgefunden.

Von den gezogenen Titeln gelangen die nachstehend nummermässig angeführten Obligationen, aus denen die Rechte nach den Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1953 über die Bereinigung österreichischer Auslandstitel nicht als erloschen gelten, vom 1. Dezember 1954 an zur Rückzahlung:

9	451	949	1314	1992	3550	4053	4517
39	478	962	1316/20	2000	3613	4071/80	4522
41/45	481/90	963	1341	2039	3616/20	4081	4523
65	501/05	968	1344	2043	3632	4087	4536/40
67	506	979	1351/55	2054	3649	4101/10	4548
70	510	980	1360	2066	3657	4115	4567
74	512	1040	1375	2068	3669	4118	4575
84	515	1059	1377	2085	3672	4118	4579
85	532	1071	1383	2088	3673	4119	4584
136/40	533	1073	1401/05	2094	3681	4129	4598
156/60	537	1100	1406	2096	3691/95	4141	4599
167	551/60	1101	1414	2098	3699	4149	4602
168	590	1102	1426	2107	3701/05	4154	4622
182	621/25	1110	1436	2110	3735	4169	4623
215	626	1119	1449	2114	3751	4251	4628
216	629	1124	1506	2151/60	3762	4254	4629
240	633	1125	1508	2161	3765	4256	4635
243	634	1140	1518	2164	3785	4258	4679
269	639	1141/45	1521	2180	3815	4276	4680
270	641	1161/65	1526/30	2183	3830	4293	4683
277	644	1169	1532	2260	3837	4304	4690
292	651	1174	1541	2301	3845	4344	4691
301	671/75	1181	1639	2303	3876	4349	4711/15
302	683	1198	1644	2331/35	3900	4351/55	4725
306/10	685	1200	1648	2365	3901/10	4362	4726
322	686/90	1223	1658	2376	3916	4363	4728
334	692	1228	1661/65	2378	3919	4366	4749
341/50	718/20	1231	1706	2381/85	3960	4370	4751/55
362	756	1241	1708	2386	3961/70	4396	4759
372	783	1244	1710	2424	3982	4398	4761
374	796	1251	1714	2425	3984	4401/10	4780
382	798	1252	1715	2445	3988	4416	4838
395	804	1254	1749	2453	3991	4419	4839
398	811/20	1264	1750	2451	3998	4428	4861
400	847	1266	1753	2455	4010	4437	4909
409	857	1280	1758	2459	4033	4441	4911/15
433	863	1289	1906	2475	4038	4442	4916
439	887	1299	1907	2476	4039	4457	4986
440	925	1300	1986	2482	4042	4459	4995
448	929	1310	1988	2496	4043	4461	
449	944	1313	1991	2524	4044	4506	

Die Rückzahlung wird wie folgt vorgennommen:

Kapitalbetrag	Fr. 1 250.-
Zins vom 1. Oktober 1951 bis 1. Dezember 1954	Fr. 9 375
Gesamtbetrag	Fr. 1 259 375

Zur Entgegennahme des Rückzahlungsbetrages sind die Titel mit Coupons per 1. April 1955 und ff. bei den offiziellen Zahlstellen einzureichen. Die Verzinsung der ausgelosten Titel hört mit dem Verkaufstag auf.

Bregenz, 29. Oktober 1954.

Für die Vorarlberger Landesregierung

Der Landeshauptmann: Ulrich Hg. Der Landesfinanzreferent: A. Vogel.

**Compagnie générale de Tramways de Buenos-Ayres**

Société anonyme

Siège social: 38, rue des Napes, Ixelles-Bruxelles  
Registre du commerce de Bruxelles N° 1623

Le conseil d'administration a l'honneur de convoquer Messieurs les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le samedi 20 novembre 1954, à 14 heures, au siège social, 38, rue de Napes, à Ixelles-Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapports du conseil d'administration et du collège des commissaires sur les opérations de la société pendant l'exercice clos le 30 juin 1954.
- 2° Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice clos le 30 juin 1954.
- 3° Décharge à donner à Messieurs les administrateurs et commissaires.
- 4° Fixation du nombre des administrateurs et commissaires. Nomination d'un administrateur et d'un commissaire.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter, Messieurs les actionnaires sont tenus de se conformer aux articles 31 et 32 des statuts sociaux, notamment en ce qui concerne le dépôt préalable des titres au porteur.

Les dépôts de ces titres seront reçus jusqu'au 13 novembre inclusivement, aux heures d'ouverture des guichets désignés pour les recevoir, au siège social (entrée: 25, rue du Champ de Mars), et:

- à Bâle: à la Société de Banque Suisse, au Crédit Suisse,
- à Zurich: à la Société de Banque Suisse, à l'Union de Banques Suisses,
- à Winterthour: à l'Union de Banques Suisses.

**Badenwerk Aktiengesellschaft, Karlsruhe**

Angebot zur Neuregelung und Aufforderung zum Umtausch

In Uebereinstimmung mit den Empfehlungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden vom 27. Februar 1953 unterbreitet die unterzeichnete Gesellschaft den Inhabern von im Wertpapierbereinigungsverfahren (Bereinigungsgesetz für deutsche Auslandsbonds vom 25. August 1952) anerkannten Obligationen der

- 6% - Anleihe Badenwerk Aktiengesellschaft, Karlsruhe, von 1928 von ursprünglich sFr. 50 000 000 Nennwert
- 6% - Anleihe Badenwerk Aktiengesellschaft, Karlsruhe, von 1930 von ursprünglich sFr. 12 000 000 Nennwert

Regelungsangebote, welche folgende wesentliche Änderungen der Anleihebedingungen vorsehen:

- a) Fundierung von zwei Dritteln der bis und mit 31. Dezember 1952 aufgelaufenen und nicht bezahlten Zinsen und Streichung eines Drittels dieser Rückstände;
- b) Herabsetzung des Zinsfußes auf 4 1/2 % pro Jahr ab 1. Januar 1953, gültig für Kapital und fundierte Zinsrückstände;
- c) Verlängerung der Anleihedauer bis 30. November 1972;
- d) Tilgung der Anleihen durch jährliche Tilgungszahlungen von 1953 bis 1962 zu einem Jahressatz von 1 %, von 1963 bis 1968 zu einem Jahressatz von 2 % und von da ab zu einem Jahressatz von 3 %;
- e) Anpassung der Bestimmungen über die für die Anleihen bestellten Sicherheiten.

Ausführliche Berichte über die gegenwärtige Lage der Gesellschaft und die Einzelheiten der Regelungsangebote werden den Obligationären bei den nachbezeichneten Banken zur Verfügung gehalten.

Die Neuregelung der Anleihebedingungen ist nach den Bestimmungen des Londoner Abkommens Voraussetzung dafür, dass die Deutsche Bundesregierung den Transfer für den Zahlungsdienst der Gesellschaft erfassten Schuld zulässt. Obligationäre, welche das Regelungsangebot nicht annehmen, können nach § 12 des deutschen Ausführungsgesetzes zum Londoner Abkommen vom 24. August 1953 keine Zahlungen erhalten und ihre Ansprüche in der Deutschen Bundesrepublik rechtlich nicht durchsetzen.

Die Titelinhaber werden demgemäss eingeladen, ihre Titel und sämtliche unbezahlte Coupons bei einer der nachbezeichneten Banken:

für die Anleihe von 1928 und 1930 in der Schweiz:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Kantonalbank von Bern, Bern
- Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- oder einer ihrer Niederlassungen

nur für die Anleihe von 1928 in Holland:

- De Twentsche Bank N. V., Amsterdam
- N. V. Hollandse Koopmansbank, Amsterdam
- Amsterdamsche Bank N. V., Amsterdam
- Lippmann, Rosenthal & Co., Amsterdam
- R. Mees & Zoonen, Rotterdam
- oder einer ihrer Niederlassungen

zu hinterlegen und ihre Zustimmungserklärung zu den Regelungsangeboten abzugeben. Den Inhabern werden im Umtausch gegen ihre im Wertpapierbereinigungsverfahren anerkannten Obligationen und Coupons Titel mit den neuen Bedingungen zur Abgeltung ihrer Ansprüche aus Kapital und rückständigen Zinsen ausgedingt. Die neuen Titel lauten auf Nennbeträge von sFr. 1000. Der Ausgleich der sich ergebenden Spitzen wird durch die genannten Banken bezogen werden.

Die Formulare für die Zustimmung zur Neuregelung können bei einer der vorerwähnten Banken bezogen werden.

Karlsruhe, 30. Oktober 1954.

Badenwerk Aktiengesellschaft.

Die Schweizerische Kreditanstalt, als Vertreterin der Gläubigergemeinschaft gemäss Artikel 9 der bisherigen Anleihebedingungen, hat die neuen Anleihebedingungen beider Anleihen geprüft und festgestellt, dass sie mit den Empfehlungen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandsschulden übereinstimmen und den besonderen Verhältnissen der schuldnerischen Gesellschaft angepasst sind. Sie empfiehlt sie deshalb den Obligationären der Badenwerk Aktiengesellschaft zur Annahme.

Zürich, 30. Oktober 1954.

Schweizerische Kreditanstalt.

**Kelbosa Plantagen-Gesellschaft, Zürich**

**Einladung zur 25. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

am Freitag, den 12. November 1954, 10.15 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Talacker 41, 3. Stock, Zürich

Traktanden für die 25. ordentliche Generalversammlung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung für 1953 nach vorangegangener Berichterstattung durch die Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Finanzen.
5. Diverses.

Die Jahresrechnung, der Revisions- und Geschäftsbericht sind zur Einsicht der Aktionäre vom 1. November 1954 an im Bureau der Gesellschaft aufgelegt. Dasselbst können gegen genügenden Anweis über dem Aktienbesitz bis zum 10. November 1954 auch die Stimmkarten bezogen werden.

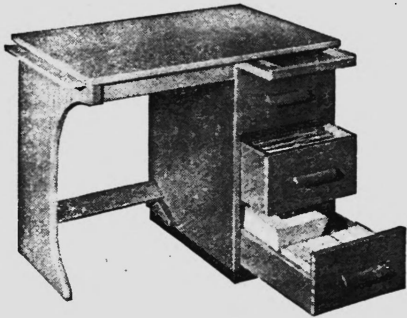
Zürich, den 28. Oktober 1954.

Der Verwaltungsrat.

**Société immobilière de l'avenue de Lancy 19, Genève**

Messieurs les actionnaires peuvent toucher le coupon N° 18 des actions privilégiées au Fr. 10.-, moins l'impôt, chez M.M. Steinmann et Poncet, à Genève, 6, boulevard du Théâtre.





### Schreibmaschinentische

In Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Ausziehschieber für Kohlepapier, darunter 2 Schubladen mit Schrägfächern für je 8 Formulare A 4 und je 2 Formulare A 5, unterste Schublade mit Couvert-Einteilung und Postbeckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

- Nr. 211 Grösse 90x60 cm, 2 Füsse, Zargen- und Stegverbindung Fr. 210.—
- Fr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 225.—
- Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120x60 cm Fr. 227.—

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

## PAPYRUS BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 BASEL Telefon 24 18 67

### Occasions-Vervielfältiger

**Ohne automatische Papierzuführung:**

- Print-Fix Multor Fr. 100.—
- Edison, portable, Schaco Fr. 60.—
- Gestetner, Modell 3 Fr. 100.—

**Mit automatischer Papierzuführung:**

- Print-Fix Fr. 125.—
- Geba, Modell 74 Fr. 150.—
- Geba, Modell 75 Fr. 200.—
- Geba-Automat mit Schrank, elektrisch Fr. 500.—
- Geba, Modell 160 wie neu Fr. 750.—
- Geba, Regent, Automat, elektrisch Fr. 500.—
- Pellkan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 Fr. 600.—
- Eliams, Modell K Fr. 275.—
- Eliams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch Fr. 350.—
- Roto 10, Handbetrieb Fr. 100.—
- Roto 10, elektrisch Fr. 200.—
- Roto 40, elektrisch Fr. 500.—
- Roto 15, elektrisch Fr. 500.—
- Roto 51 (1 Jahr gebraucht) Fr. 1200.—
- Edison, Dick, 78a Fr. 180.—
- Edison, Dick, 78b Fr. 300.—
- Edison, Modell 78 elektrisch, mit Schrank Fr. 250.—
- Roneo 210, neuwertig Fr. 250.—
- Gestetner, Modell 6 Fr. 150.—
- Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R Fr. 350.—
- Gestetner, Modell 66 Fr. 650.—
- Gestetner, elektrisch, mit Schrank Fr. 200.—
- Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank Fr. 800.—
- Rex D 25, elektrisch Fr. 700.—
- Rex D 2 Fr. 250.—
- Rex D 25, elektrisch Fr. 900.—

**Spiritus:**

- Ormlig 250 Fr. 350.—
- Fordigraf Fr. 300.—
- Dupleco Fr. 350.—

**Typendrucker:**

- Multigraph, zweifellig, Junior Fr. 200.—
- Multigraph, Gameter Fr. 100.—

druckt und färbt vollautomatisch elektrisch

**Rutishauser**  
Tödisstrasse 1 Tel. 25 73 51 Zürich

## Worb & Scheitlin AG.

### Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

für Freitag, den 12. November 1954, um 16.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft in Worb

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Genehmigung eines Liegenschafts-Tauschvertrages.
2. Beschlussfassung über Neu- und Umbau im Magazingebäude.

Eintrittskarten für diese ausserordentliche Generalversammlung können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 10. November 1954 bei der Kantonalbank von Bern in Bern, der Bank in Burgdorf oder in unseren Büros in Burgdorf bezogen werden.

Die Akten liegen in unseren Büros in Burgdorf zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Der Verwaltungsrat.

**Guter Zins + Sicherheit**

### Gekündete Obligationen

legen Sie vorteilhaft neu an zu

- 3 1/2 % 3 Jahre fest
- 3 3/4 % 5 Jahre fest

In unseren **Kassa-Obligationen**, deren Gegenwert durch ertragreichen Grundbesitz in der Schweiz sichergestellt ist.

Postcheckkonto VIII 20117  
Immobilienbank A.G. Zürich  
Schiffhände 6 Telefon 34 63 20



FISCHER & CO. REINACH 6

### Warenumsatzsteuer

(20. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Upp Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

## FIAT-Kastenwagen

6 PS, Jahrgang 1947, extra starkes Chassis, 800 kg Tragkraft, in mechanisch bestem Zustande, 6 prima Pneus und 2 Winterpneus, ist wegen Nichtgebrauchs zu Fr. 3500.— zu verkaufen. — Adresse unter 44767 durch Publicitas oder Tel. 11, Luzern.

### Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen Gläubigervertretung in Insolvenzfällen  
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife

Aktiengesellschaft vorm. SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND  
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

### PATENTE

- Modelle
  - Muster
  - Marken usw.
- In allen Ländern

Naegeli & Co., Bern  
Patentanwälte, Bundesgasse 16

### Industrie horlogère

Pour de bons débouchés, insérez dans le journal «MACCABI», diffusé dans toutes les parties du monde. Demandez un numéro spécimen, ou la visite de notre représentant.

MACCABI, Bâle 9, Case postale.

Zu verkaufen

### Liegenschaft in Lützelflüh

In Stein und Beton errichtetes Gebäude. Fabrikationsraum, Ausmass: 16 m breit, 25 m lang; darunter schöner Lagerkeller 16x16,5 m mit wasserdichtem Verputz, im 1. Stock großer Lagerraum, auch geeignet für Büro, 8x12 m. Waschküche gut eingerichtet, Heizungsraum mit Zentralheizungsöfen. Privatkeller. Duschraum für Arbeiter mit WC. 1 Wohnung, umfassend: 2 ineinandergehende Wohnräume, 3 Schlafzimmer, 1 EBdele, 1 Mädchenzimmer, 1 Küche mit Holzherd und elektr. Anschluß f. Kochherd u. Kühlschrank, 2 Badezimmer mit WC. Das Gebäude befindet sich in sehr gutem Zustand und ist eine Minute vom Bahnhof entfernt. Verkaufspreis Fr. 150 000.—, notwendige Anzahlung Fr. 20 000.—. — Jede weitere Auskunft durch Familie W. Rufenacht, Aesona (Tessin), al Ponte, Telefon (093) 7 14 47.

## Skilift Château-d'Oex—Monts Chevreuils S.A. Château-d'Oex

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi 13 novembre 1954, à 15 heures 30, au Buffet de la Gare, à Château-d'Oex.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes sur l'exercice 1953/54.
- 2° Délibération sur le rapport de gestion et les comptes annuels.
- 3° Votations sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 2 novembre 1954.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 12 novembre 1954, au siège social ou auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, du Crédit Foncier Vaudois, de l'Union Vaudoise du Crédit, à Lausanne, et de la Banque et Caisse d'Epargne du Pays d'Enhaut, à Château-d'Oex, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

Les actionnaires devront présenter à l'entrée leurs titres ou la carte d'admission.

Le bureau de l'assemblée sera ouvert à 15 heures.

Le conseil d'administration.

## Papierfabriken Landquart

### Dividendenzahlung

Die heute abgehaltene Generalversammlung der Aktionäre beschloss die Ausrichtung einer Dividende für das Geschäftsjahr 1953/54 von 6% brutto.

Demgemäss gelangt Coupon Nr. 13 unserer Aktien ab 1. November 1954, abzüglich 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 42.— netto

bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Winterthur und deren Niederlassungen zur Einlösung.

Landquart-Fabriken, den 29. Oktober 1954.

Papierfabriken Landquart.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Dochdruckerei zur Froehnan  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Ich übernehme im Nebenamt

### Verwaltung

von Liegenschaften, Treuhänderschaft, Immobilien-Gesellschaft oder andere ähnliche Tätigkeit. Serüses, gewissenhaftes Arbeiten zugesichert. Anfragen erbeten unter D 16296 Z an Publicitas Zürich 1.

### Werbegeschenke

Eröffnung

der ersten ständigen Ausstellung geschmackvoller und praktischer Werbegeschenke. — Bitte besuchen Sie uns.

## Oscar Eberli

Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke Zürich 2  
Scheideggstr. 119, Tel. 45 67 97

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

### Welche Konti

zeigen überfällige Aussenstände?\*



Die Kardex-Terminkontrolle wacht zuverlässig, gibt das Zeichen zum Handeln.

REMINGTON RAND AG  
Zürich, Telefon (051) 2540 35

Verlangen Sie unsere Schrift über Kardex-Vertikalsicht